

1858-05-03

SENDER

Elisabeth Jerichau Baumann

RECIPIENT

Jens Adolf Jerichau

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Dansk

Sender's location:

London

Recipient's location:

København

Mentioned people:

Carl Joachim Hambro

Agnete Jerichau

Harald Jerichau

Jens Adolf Jerichau

Line Jerichau

Louise Jerichau

Marie Jerichau

Thorald Jerichau

Jacob Meyer

Archive:

Det Kongelige Bibliotek

TRANSCRIPTION

London den 3die Mai 1858

Min elskede Adolf!

Idag kom jeg til London, til denne umaadelige Bye¹. Jeg føler mig meget ene, og længes, men det er kun Reisefølger. Det skal og maae gaae over. Seer jeg disse Hundrede usigelig ulykkelige Mennesker rundt omkring mig paa Gaderne, saa har jeg at prise Gud for hans Naade istedetfor at klage. – Min Overfart var yderst daarlig. Storm Regn Thordenskrald og Lynild afvexlede med hinanden. Men Skibet² var stort og stærkt bygged, og nu er jo alt overstaaet. Hambro³ opsøgte jeg strax. Han er den samme fortræffelige venskabelige, som vi kjender ham. Han opfordrede mig [til at] boe hos ham, dog vilde det fierne mig alt for meget fra Verden, og saa meget jeg end kunde ønske dette, saa er jo Reiseformaalet det Modsatte.

[2] Maaskee at jeg tager de første 3 – 4 Dage ud hos Hambro⁴? indtil min Huusandagt⁵ kommer hertil da jeg dog forinden ei kan besøge nogen? Jeg kan kun boe private Chambres⁶ sagte Hambro. Boarding houses er ikke saa passende. Jeg har idag seet paa tre smukke Boliger i Brompton, til 1, 1½ og 2 Quineas⁷ om Ugen jeg skal overlægge hvilket er det meest passende for mine Forhold.

Jeg var idag paa Udstillingen⁸. Min Huusandagt fra Nottingham⁹ er udstilled, men Du kan troe Billedet seer forunderligt ud, det er hængt op temmelig skjødesløst, mellem Aquareller i et lille Sideværelse, og seer saa sort og alvorligt, saa farveløst og fordringsløst ud, saa at jeg ei vilde forundres over om det ganske blev glemt. I Cathalogen staaer det, at - Billedet er af F. Bauman¹⁰. Jeg troer at det samme Billede seet under gunstige Omstændigheder i min Stue har

[3] en mere heldig Chance i vente, end om det var exhibited on "the walls of the Academy". Mine andre Billeder ere alle kommen og jeg skal imorgen til Customhouse¹¹ for at klare¹² dem. Jeg har slet ingen Told betalt for alle de Billeder som jeg havde med mig, baade i Kofferten og i Kassen. Vær nu ganske rolig for, at hvad end jeg gjør skeer med største Overlæg og alletider det Rette, saavidt mine Evner tillader mig at dømme. Og nu modtag i Tanken de inderligste de hjerteligste Kyss Du min elskede kjæreste Mand, og vores søde kjære velsignede Børn, Thorald¹³ Marie¹⁴ Harald¹⁵ Titti¹⁶ og Louise¹⁷. Det er ingen let Sag at undvære Jer Kjære for mig. Det er endog meget svært! men jeg stoler paa Guds Kraft, og paa Guds Velsignelse, og paa den Kjærlighed der lærer mig at handle som det bør være. Lev vel Adolf min Elskede.

Din trofaste Hustru,

Elisabeth Jerichau

Jeg er i et andet Hotel tæt ved St Pauls¹⁸ efter Meyers¹⁹ Anvisning, da hans Hotel var fuld.

Mange Mange Hilsener til Line²⁰!

Adresser Dine Breve til mig adr. Messr C. Hambro et Son
70 Old Broad=Street²¹

¹ City of London var dengang verdens største by med et indbyggertal på over 2 millioner. Til sammenligning boede der ca. 140.000 København (indenfor voldene).

² Skibets navn var Trident og det sejlede fra Hamborg til London.

³ Carl Joachim Hambro

⁴ C.J. Hambro havde et landsted i Roehampton, der endnu var en landsby uden for London.

⁵ Husandagt var blandt Jerichau Baumanns mest populære motiver. Ifølge Nicolai Bøgh, der skrev den første biografi om kunstneren, malede hun ni versioner af motivet.

⁶ Privat indkvartering.

⁷ Guineas. En guinea var en engelsk guldmønt, hvis værdi svarede til 21 shilling eller £1,05. Selvom møntfoden ikke længere blev brugt efter 1816, så anvendtes betegnelse fortsat i finere kredse, når der var tale om eksklusive handler med fx kunst.

⁸ Sommerudstillingen på Royal Academy i London. Fra 1837 til 1867 havde Akademiet til huse i dele af bygningen på Trafalgar Square, hvor også National Gallery ligger. Herefter rykkede institutionen ind i Burlington House, hvor det stadig findes i dag.

⁹ Denne version af Husandagt havde Jerichau Baumann solgt tidligere på en udstilling i Hamburg til en køber fra Nottingham, hvilket fremgår af et brev skrevet til Jerichau den 30. april 1858, Det Kongelige Bibliotek.

¹⁰ Udstillingskataloget for Royal Academy i 1858 har ingen værkfortegnelse for Elisabeth Jerichau Baumann og heller ikke 'F. Baumann' som anført i brevet, derimod er hun opført som 'F. Jerichau, Copenhagen' nr. 882: Family Devotion, engelsk titel for Husandagt.

¹¹ Toldhuset.

¹² Dermed menes formentlig klarere, angive til toldeftersyn og udrede eventuelle toldafgifter.

¹³ Thorald Jerichau

¹⁴ Marie Jerichau

¹⁵ Harald Jerichau

¹⁶ Agnete Jerichau

¹⁷ Louise Jerichau

¹⁸ St Paul's Cathedral.

¹⁹ Jacob Meyer

²⁰ Line Jerichau

²¹ C.J. Hambros kontor lå centralt i bydelen City of London på adressen 70 Old Broad Street i byens handels- og finanscentrum nær børshandlen samt Bank of England.

OMTALTE VÆRKER

Maleriet Husandagt, der havde fundet en køber fra Nottingham.

